



**О внесении изменений в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения"**

Приказ и.о Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 3 августа 2012 года № 489. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 6 сентября 2012 года № 7897

В соответствии с пунктом 5 статьи 30 Закона Республики Казахстан от 15 июля 2010 года "Об использовании воздушного пространства Республики Казахстан и деятельности авиации" **ПРИКАЗЫВАЮ:**

1. Внести в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения" (зарегистрированный в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов Республики Казахстан под № 6635), следующие **и з м е н е н и я** :

в Правилах фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения, утвержденных указанным приказом: пункт 1 изложить в следующей редакции:

"1. Настоящие Правила фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения (далее - Правила) разработаны в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан от 15 июля 2010 года "Об использовании воздушного пространства Республики Казахстан и деятельности авиации", Инструкции по организации и обслуживанию воздушного движения, утвержденной приказом исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 16 мая 2011 года № 279 "Об утверждении Инструкции по организации и обслуживанию воздушного движения" (зарегистрированный в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов Республики Казахстан под № 7006, опубликованный в газете "Юридическая газета" от 29 июля 2011 г. № 108 (2098), (далее - Инструкция), Стандартов и Рекомендуемой практики, содержащихся в Приложении 10 "Авиационная электросвязь" к Конвенции о международной гражданской авиации и определяют порядок ведения и типовую фразеологию радиообмена между экипажами воздушных судов и диспетчерами органов обслуживания воздушного движения в воздушном пространстве Республики Казахстан, а также за ее пределами, где организацию воздушного движения осуществляет Республика Казахстан.";

пункт 28 изложить в следующей редакции:

"28. При передаче чисел на английском языке, за исключением целых сотен, целых тысяч и сочетаний целых тысяч и целых сотен, каждая цифра произносится отдельно.

При передаче целых сотен и целых тысяч каждая цифра, обозначающая количество сотен или тысяч произносится отдельно, после чего следует соответственно слово "сотен" или "тысяч". При передаче сочетаний тысяч и целых сотен каждая цифра произносится в числе, обозначающем количество тысяч, после чего следует слово "тысяч", а затем число сотен, после чего следует слово "сотен". Образец передачи чисел на английском и русском языках приведен в таблице 3 приложения 2 к настоящим П р а в и л а м . " ;

в п у н к т е 39 :

подпункт 1) изложить в следующей редакции:

"1) с указанием по эшелонированию - следуйте через УС на...(эшелон, высота) - " c r o s s U С a t . . . ( l e v e l ) ; " ;

подпункт 3) изложить в следующей редакции:

"3) с указанием связанным с направлением в зону ожидания (на контрольную точку, П О Д ) - " p r o c e e d t o A I . . . " ; " ;

пункт 46 изложить в следующей редакции:

"46. При нахождении на связи двух и более воздушных судов с позывными, имеющими одинаковые или созвучные (близкое сходство по звучанию) три последние цифры или две последние буквы, сокращение позывного воздушного судна не допускается. О работе полными позывными дает указание диспетчер диспетчерского пункта ОВД в зоне (районе) которого находятся воздушные суда с созвучными п о з ы в н ы м и . " ;

пункт 82 изложить в следующей редакции:

"82. Отсчет барометрической высоты полета воздушного судна производится в соответствии с Инструкцией." ;

пункт 91 изложить в следующей редакции:

"91. Ограничения изменения высоты полета могут передаваться в виде:

1) информации о воздушной обстановке (применяемый образец: "следуйте эшелон 130, встречный на эшелоне 140");

2) сведений о наличии запретов и ограничений по использованию воздушного пространства (применяемый образец: "на участке Акчи - Узунагач эшелоны 150-210 з а к р ы т ы " ) ;

3) информацию об опасных метеоявлениях или орнитологической обстановке ( применяемый образец: "впереди/слева/справа на удалении 50 километров засветы, борты проходили на эшелоне 330 сверх облаков" или "на высотах до 500 метров сдвиг в е т р а " ) . " ;

пункт 98 изложить в следующей редакции:

"98. Запрос на запуск двигателей осуществляется в целях обеспечения планирования диспетчерского обслуживания и во избежание непроизводительного расхода топлива воздушными судами, ожидающими разрешения на руления для взлета.

" ;

пункт 131 изложить в следующей редакции:

"131. При погоде ниже минимума аэродрома и/или возникновении других опасных явлений и условий погоды, диспетчер АДЦ (ДПРА) информирует об этом экипаж воздушного судна. Командир воздушного судна принимает решение и информирует об этом диспетчера. Образец приведен в таблице 63 приложения 2 к настоящим Правилам.

" ;

пункт 142 изложить в следующей редакции:

"142. При наличии вторичного радиолокационного контроля для обеспечения согласованного бесступенчатого набора или снижения диспетчер дает команду о переходе на частоту смежного диспетчерского пункта до пересечения эшелона (высоты ) передачи ОВД, в зависимости от вертикальной скорости воздушного судна."

в п у н к т е 1 4 4 :

подпункт 2) изложить в следующей редакции:

"2) давление на аэродроме и высоту до которой разрешается снижение.

Если экипаж не доложил о выбранной системе захода на посадку, диспетчер разрешает заход по наивысшей системе из возможных на данном аэродроме для данного типа воздушного судна и в зависимости от используемых правил выполнения полета. Образец приведен в таблице 73 приложения 2 к настоящим Правилам."

пункт 146 изложить в следующей редакции:

"146. Данные о метеоусловиях, состоянии ВПП, коэффициенте сцепления (эффективности торможения), эшелоне перехода передаются экипажу при отсутствии в аэропорту информации ATIS или МВ канала и во всех случаях по запросу экипажа."

пункт 148 изложить в следующей редакции:

"148. Диспетчер ОВД передает экипажу информацию:

1) о воздушной обстановке (при необходимости);

2) о направлении и скорости ветра у земли;

3) о видимости на ВПП 2000 метров и менее;

4) об опасных метеоявлениях и о порядке их обхода, сдвиге ветра в приземном слое ( п р и н а л и ч и и ) ;

5) о высоте нижней границы облаков, если она 200 метров и менее;

6) о состоянии ВПП и коэффициенте сцепления (эффективности торможения), если о н и п р е д с т а в л е н ы ;

7) ВПП посадки (правая/левая). Если посадка производится на грунтовую ВПП, ее расположение относительно основной и маркировку;

8) сведения о перелетах птиц.

Высота облачности, видимость, направление и скорость ветра, состояние ВПП и коэффициент сцепления (эффективности торможения), если они представлены, а также расположение грунтовых ВПП и их маркировку и сведения о перелетах птиц диспетчером передаются при отсутствии в аэропорту: автоматической передачи погоды по МВ каналу; информации АТІS; во всех случаях по запросу экипажа.";

заголовок параграфа 13 главы 3 "Типовая фразеология радиообмена диспетчерских пунктов ОВД с экипажами воздушных судов" изложить в следующей редакции:

"13. Заход на посадку по приборам";

пункт 156 изложить в следующей редакции:

"156. При заходе на посадку по ППП с использованием систем наблюдения ОВД диспетчер передает экипажу ВС удаление от начала ВПП и дает команду на продолжение захода. В процессе захода диспетчер контролирует положение воздушного судна относительно линии посадочного курса и при отклонении информирует экипаж ВС. При соответствующих условиях дает разрешение на посадку. Образец приведен в таблице 80 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 157 изложить в следующей редакции:

"157. При заходе на посадку по ППП без использования систем наблюдения ОВД диспетчер дает экипажу ВС команду на продолжение захода. При соответствующих условиях дает разрешение на посадку. Образец приведен в таблице 81 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 159 изложить в следующей редакции:

"159. Указание диспетчера продолжать заход ("continue approach") не является разрешением на посадку. Экипаж ожидает разрешение на посадку или начинает уход на второй круг, если разрешение не поступило вовремя.";

пункт 160 изложить в следующей редакции:

"160. При погоде ниже минимума аэродрома и (или) возникновении других опасных явлений и условий погоды, диспетчер ДПВ информирует об этом экипаж воздушного судна, заходящего на посадку, и выдает разрешение на посадку, которое о з н а ч а е т :

- 1) воздушное пространство на пути снижения и летная полоса свободны;
- 2) на предпосадочной прямой отсутствует угроза нарушения установленных интервалов эшелонирования между воздушными судами;
- 3) состояние ВПП известно экипажу ВС.";

пункт 165 изложить в следующей редакции:

"165. При визуальном заходе на посадку экипаж сообщает об установлении необходимого визуального контакта с наземными ориентирами и ВПП. Диспетчер разрешает выполнение визуального захода, указывает номер ВПП.";

пункт 166 изложить в следующей редакции:

"166. Указание о переходе на связь с диспетчером "Вышки" передается по достижении воздушным судном рубежа передачи с указанием частоты. Образец приведен в таблице 86 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 167 изложить в следующей редакции:

"167. При выходе экипажа воздушного судна на связь, диспетчер "Подхода" опознает воздушное судно и информирует об этом экипаж ВС (при наличии РЛК), передает экипажу ВС маршрут (при использовании SID - не передается) и эшелон (высоту) выхода из района аэродрома.

При необходимости диспетчер получает от экипажа ВС расчетное время пролета рубежа приема-передачи ОВД, информирует экипаж ВС о воздушной обстановке, передает оперативную и/или метеоинформацию.";

пункт 181 изложить в следующей редакции:

"181. При возникновении условий, не позволяющих продолжать полет по правилам визуальных полетов (далее - ПВП), экипаж запрашивает диспетчера о переходе на полет по специальным правилам визуальных полетов или по правилам полетов по приборам (далее - ППП)." ;

в пункте 192 :

абзац второй изложить в следующей редакции:

"При векторении воздушного судна для захода на посадку указание экипажу воздушного судна на возобновление самостоятельной навигации при выполнении разворота на предпосадочную прямую не выдается.";

пункт 206 изложить в следующей редакции:

"206. Если показания высоты по докладу экипажа воздушного судна и данные, отображенные на индикаторе воздушной обстановки различаются более чем на 90 метров (300 футов) в воздушном пространстве, где не применяется RVSM и на 60 метров (200 футов) в воздушном пространстве с RVSM, необходимо проинформировать об этом пилота и запросить повторно доложить эшелон. При превышении допустимых отклонений использование диспетчером данных о высоте, отображаемых на индикаторе воздушной обстановке, не допускается. Диспетчер информирует об этом экипаж и выдает соответствующие указания. Образец приведен в

таблице 112 приложения 2 к настоящим Правилам.";

пункт 208 изложить в следующей редакции:

"208. В целях сокращения обязательных сеансов радиосвязи при устойчивом контроле за движением воздушного судна с использованием вторичной радиолокационной информации диспетчер вводит конкретным воздушным судам режим "контроля по вторичному".

При таком режиме экипажи докладывают пролет очередных ПОД и выход из зоны (района) ОВД только по указанию (запросу) диспетчера. Если возникла необходимость

в изменении эшелона (высоты) полета, то такое изменение осуществляется по запросу экипажа с разрешения диспетчера или по указанию диспетчера.";

пункт 217 изложить в следующей редакции:

"217. Рекомендации диспетчеру по управлению скоростью:

1) уточнить у экипажа воздушного судна, возможно ли уменьшение скорости до требуемой величины, применение общей команды на увеличение-уменьшение поступательной скорости является малоэффективным, т.к. не дает экипажу воздушного судна представления о степени необходимого изменения скорости;

2) на высотах 7600 метров (эшелон 250) или выше корректировку скорости следует выражать в величинах, кратных 0,01 Маха, а на высотах ниже 7600 метров (эшелон 250) - величинами приборной скорости (IAS), кратными 20 км/ч (10 узлов);

3) при уменьшении скорости при входе воздушного судна в район аэродрома делать это постепенно, начиная с уменьшения скорости до 500 километров в час (270 узлов) (Indicated Air Speed - IAS);

4) учитывать, что при снижении с большой вертикальной скоростью одновременное уменьшение поступательной скорости трудновыполнимо и ресурсы уменьшения поступательной скорости на некоторых типах воздушных судов ограничены;

5) ниже эшелона 150 (4550 метров) может использоваться снижение скорости для турбореактивных воздушных судов до 410 километров в час (220 узлов) IAS, соответствующее минимальной скорости турбореактивного воздушного судна с убранными механизацией и шасси, и до 350 километров в час (190 узлов) при выпуске механизации на высотах ниже 1500 метров.";

пункт 227 изложить в следующей редакции:

"227. Используемое в начале сообщения слово "mayday (бедствие)" указывает на сообщение о бедствии, а используемые в начале сообщения слова "pan pan (срочность)" указывают на срочное сообщение. Соответственно обстановке эти слова желательно произносить дважды в начале первичного вызова, обусловленного состоянием бедствия и срочности.";

в пункте 246:

подпункт 1) изложить в следующей редакции:

"1) сигнал срочности - "pan pan/пан пан" (передается два раза);"

пункт 247 изложить в следующей редакции:

"247. По сигналу "pan pan/пан пан" передаются сообщения, касающиеся безопасности полетов воздушных судов или каких-либо лиц, находящихся на борту.";

пункт 254 изложить в следующей редакции:

"254. В случае отсутствия двухсторонней связи из-за отказа бортового приемника экипаж продолжает передавать донесения в установленном порядке на установленной для использования частоте. Такие сообщения передаются дважды, перед которыми следует фраза "передаю блиндом из-за отказа приемника (Transmitting blind due to

receiver

failure).

В сообщениях указывается время или место очередной передачи, а также намерения экипажа воздушного судна в отношении порядка выполнения полета.";

пункт 265 изложить в следующей редакции:

"265. Коэффициент сцепления ("braking coefficient") или эффективность торможения ("braking action") передаются, если они представлены.";

в пункте 270:

подпункт 11) изложить в следующей редакции:

"11) расстояние, на котором было обнаружено воздушное судно и траектории полета своего и обнаруженного воздушного судна.";

пункт 290 изложить в следующей редакции:

"290. Диспетчер РОВД перед входом воздушного судна в район аэродрома сообщает диспетчеру ДПП:

- 1) место входа в район аэродрома;
- 2) расчетное время прибытия воздушного судна;
- 3) номер и литер рейса;
- 4) позывной воздушного судна и код ответчика ВОРЛ;
- 5) эшелон (высоту) полета;
- 6) аэродром посадки и тип воздушного судна (при необходимости).

Образец приведен в таблице 139 приложения 2 к настоящим Правилам.";

приложение 2 изложить в редакции согласно приложению к настоящему приказу.

2. Комитету гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан (Сейдахметов Б.К.) обеспечить представление настоящего приказа в Министерство юстиции Республики Казахстан для государственной регистрации.

3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на вице-министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан Бектурова А.Г.

4. Настоящий приказ вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования.

*Исполняющий*

*обязанности Министра*

*Р. Склад*

Приложение

к приказу

исполняющего

обязанности

Министра

транспорта

и

коммуникаций

Республики

Казахстан

от 3 августа 2012 года № 489

" Приложение

2

к Правилам

фразеологии

радиообмена  
полетов  
воздушного движения

при  
обслуживании

выполнении

Таблица 1

Латинский алфавит			Русский алфавит		
Буква	Слово	Произношение, выраженное русским (подчеркнутые слоги ударными)	буквами алфавита являются	Буква	Слово
A	Alpha	<u>А</u> лфа		А	Анна
B	Bravo	Б <u>р</u> аво		Б	Борис
C	Charlie	Ч <u>а</u> рли или Ш <u>а</u> рли		В	Василий
D	Delta	<u>Д</u> элта		Г	Григорий
E	Echo	<u>Э</u> ко		Д	Дмитрий
F	Foxtrot	<u>Ф</u> окстрот		Е	Елена
G	Golf	Гол <u>ф</u>		Ж	Женя
H	Hotel	Хот <u>э</u> л		З	Зинаида
I	India	<u>И</u> ндия		И	Иван
J	Juliet	<u>Д</u> <u>ж</u> <u>у</u> <u>л</u> <u>ь</u> <u>е</u> <u>т</u>	и л и	Й	Иван краткий
K	Kilo	<u>Д</u> жули <u>э</u> т		К	Константин
L	Lima	<u>К</u> ило		Л	Леонид
M	Mike	<u>Л</u> има		М	Михаил
N	November	М <u>а</u> йк		Н	Николай
O	Oscar	Н <u>о</u> в <u>е</u> м <u>б</u> ер		О	Ольга
P	Papa	<u>О</u> скар		П	Павел
Q	Quebec	П <u>а</u> па		Р	Роман
R	Romeo	К <u>э</u> бек		С	Семен
S	Sierra	<u>Р</u> омео		Т	Татьяна
T	Tango	<u>С</u> ьерра		У	Ульяна
U	Uniform	<u>Т</u> анго		Ф	Федор
V	Victor	<u>Ю</u> ни <u>ф</u> орм	и л и	Х	Харитон
W	Whiskey	Уни <u>ф</u> орм		Ц	Цапля
X	X-ray	<u>В</u> ик <u>т</u> а		Ч	Человек
Y	Yankee	<u>У</u> иски		Ш	Шура
Z	Zulu	<u>Э</u> к <u>с</u> р <u>э</u> й		Щ	Щука
		<u>Я</u> нки		Э	Эхо
		<u>З</u> улу		Ю	Юрий
				Я	Яков
				Ы	Еры
				Ь	Мягкий знак
				Ъ	Твердый знак

Таблица 2

Число элемент числа	или	Русский язык	Английский язык	Произношение, выраженное буквами русского алфавита





10		<u>сэв-эн</u> <u>файв</u>			один ноль
75		<u>уан</u> <u>зи-ро</u> <u>зи-ро</u>			семь пять
100		<u>файв</u> <u>эйт</u> <u>три</u>			один ноль ноль
583		<u>т у</u> <u>ф а й в</u> <u>з и - р о</u>		<u>з и - р о</u>	пять восемь три
2 500					две тысячи пять ноль ноль
5 000		<u>ф а й в</u> <u>з и - р о</u>		<u>з и - р о</u>	пять тысяч
11 000		<u>з и - р о</u> <u>у а н</u>		<u>у а н</u>	один один тысяч
2 5	0 0 0	<u>зи-ро</u> <u>зи-ро</u> <u>зи-ро</u>			два пять тысяч
38 143		<u>т у</u> <u>файв</u> <u>зи-ро</u> <u>зи-ро</u> <u>зи-ро</u> <u>три</u> <u>эйт</u> <u>уан</u> <u>фо-эр</u> <u>три</u>			три восемь один четыре три

Таблица 5

Число	Передается на английском как:	Передается на русском как:
118,1	<u>у а н</u> <u>у а н</u> <u>э й т</u> дэ-си-мал уан	Сто                    восемнадцать, запятая один.

Таблица 6

Время	Передается на английском как:	Передается на русском как:
0 8 . 0 3	<u>З И - Р О</u> <u>Т Р И</u> <u>и л и</u> <u>З И - Р О</u> <u>Э Й Т</u> <u>З И - Р О</u> <u>Т Р И</u>	<u>Т р и</u> <u>м и н у т ы</u>
1 3 . 0 0	<u>У А Н</u> <u>Т Р И</u> <u>З И - Р О</u> <u>З И - Р О</u>	<u>Т р и н а д ц а т ь</u> <u>ч а с о в</u>
20.57	<u>Ф А Й В</u> <u>С Э В - э н</u> <u>и л и</u> <u>Т У</u> <u>З И - Р О</u> <u>Ф А Й В</u>	<u>Д в а д ц а т ь</u> <u>ч а с о в</u> <u>п я т ь д е с я т с е м ь м и н у т</u>

Таблица 7

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, time 0611	Astana Line 504, request time check
<u>А с т а н а</u> <u>Л а й н</u> <u>5 0 4</u> , время 7 часов 25 минут	<u>А с т а н а</u> <u>Л а й н</u> <u>5 0 4</u> , прошу проверку времени

Таблица 8

Слово/Фраза	Значение
ACKNOWLEDGE    ПОДТВЕРДИТЕ	Сообщите, что вы получили и поняли это сообщение
AFFIRM              ПОДТВЕРЖДАЮ	Даю положительный ответ, согласен, да.
APPROVED            ОДОБРЕНО	Разрешение на предлагаемые действия выдано.
BREAK	Настоящим указывается промежуток между частями сообщения (используется, когда нет четкого разделения между текстом и другими частями сообщения).

BREAK BREAK	РАЗДЕЛ РАЗДЕЛ	Настоящим указываю на промежуток между сообщениями, передаваемыми различным воздушным судам в условиях интенсивного движения.
CANCEL	ОТМЕНЯЮ	Переданное ранее разрешение аннулируется.
CHECK	ПРОВЕРКА	Проверьте систему или процедуру (ответ, как правило, не требуется) или Проверка работоспособности или точности (предполагает ответ).
CLIMB *	НАБИРАЙТЕ	Выполняйте набор заданного эшелона (высоты).
CLEARED	РАЗРЕШЕНО	Разрешаю выполнение действий в соответствии с оговоренными условиями.
CONFIRM	ПОДТВЕРДИТЕ	Правильно ли я понял следующую фразу...? или Правильно ли Вы приняли это сообщение?
CONTACT	РАБОТАЙТЕ	Установите радиосвязь с ....
CORRECT	ПРАВИЛЬНО	Поняли правильно.
CORRECTION	ПОПРАВКА	В данной передаче (или указанном сообщении) была сделана ошибка. Правильным вариантом является следующий
DESCEND *	СНИЖАЙТЕСЬ	Выполняйте снижение до заданного эшелона (высоты).
DISREGARD	НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ	Считайте, что данное сообщение не передавалось.
EXPEDITE DESCENT (CLIMB)	УСКОРЬТЕ СНИЖЕНИЕ (НАБОР)	Ускорьте снижение (набор) до ранее заданного эшелона (высоты).
HOW DO YOU READ	КАК СЛЫШИТЕ	Каково качество моей передачи?
IDENTIFIED	ОПОЗНАНЫ	Ваши доклады совпадают с меткой на экране индикатора.
I SAY AGAIN	ПОВТОРЯЮ	Повторяю для ясности или уточнения.
MONITOR	ПРОСЛУШИВАЙТЕ	Прослушивайте на (частоте).
MAINTAIN	ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	Выдерживание указанных уровней (эшелонов, высот)
NEGATIVE	НЕТ /НЕВЕРНО/ ЗАПРЕЩЕНО	Даю отрицательный ответ, не согласен, не разрешаю или неправильно.
OUT	КОНЕЦ	Настоящий обмен передачами закончен, и ответа не ожидается. Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ.
OVER	ПРИЕМ	Моя передача закончена, я жду от вас ответа. Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ.
READ BACK	ПОВТОРИТЕ МОЕ СООБЩЕНИЕ	Повторите мне все или указанную часть этого сообщения в том виде, в каком вы ее приняли.
RECLEARED	ВЫДАНО НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	В последнее разрешение внесены изменения, и данное новое разрешение заменяет выданное вам ранее разрешение или часть его.

REQUEST	ПРОШУ или ЗАПРОСИТЕ	Мне бы хотелось знать ... или Я хотел бы получить ...
ROGER	ПОНЯЛ	Я принял всю вашу последнюю передачу. Примечание: Ни при каких обстоятельствах не используется в ответе на вопрос, требующий повторения или прямого утвердительного (ДА) или отрицательного (НЕТ) ответа.
RUNWAY-IN-USE	ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ВПП	Обозначение рабочей ВПП (двузначное число)
SAY AGAIN	ПОВТОРИТЕ	Повторите все или следующую часть вашей последней передачи.
SPEAK SLOWER	ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ	Уменьшите скорость передачи.
STAND BY	ЖДИТЕ	Будьте на приеме, я вас вызову.
VERIFY	ПРОВЕРЬТЕ И ПОДТВЕРДИТЕ	Проверьте и убедитесь в правильности.
WILCO	ВЫПОЛНЯЮ	Ваше сообщение понял и буду выполнять.
WORDS TWICE	ПРОДУБЛИРУЙТЕ СЛОВА или СЛОВА БУДУТ ПРОДУБЛИРОВАНЫ	а) При запросе: Связь плохая. Прошу передавать каждое слово или группу слов дважды. б) Для информации: Поскольку связь плохая, каждое слово или группу слов в данном сообщении буду передавать дважды.
OUTER MARKER	ДАЛЬНИЙ	Дальняя приводная радиостанция (ДПРМ)
INNER MARKER	БЛИЖНИЙ	Ближняя приводная радиостанция (БПРМ).
BRAKING ACTION	УСЛОВИЯ ТОРМОЖЕНИЯ	Условия торможения на ВПП.
RUNWAY SURFACE CONDITION	ПОЛОСА...	Состояние ВПП: сухая, мокрая, гололед, слякоть...
POSITION	МЕСТО	1. Если произносит пилот: Я сейчас передам Вам свое местоположение. 2. Если произносит диспетчер: Передаю Ваше местоположение.
REPORT	ДОЛОЖИТЕ / СООБЩИТЕ	Передайте информацию о Ваших действиях.
UNABLE	НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНЫМ	Я не могу выполнить ваш запрос, указание. Примечание: слово unable, как правило сопровождается пояснением причины
ILS APPROACH	ЗАХОД ПО МАЯКАМ	Заход на посадку по РМС.
NDB APPROACH	ЗАХОД ПО ОПРС ЗАХОД ПО ПРИВОДНЫМ	Заход на посадку по отдельной приводной радиостанции
VOR APPROACH	ЗАХОД ПО ВОР	Заход на посадку по маяку ВОР.

Заход на посадку по установленной схеме

VISUAL  
APPROACH

ЗАХОД ВИЗУАЛЬНЫЙ

визуального захода, который частично или полностью выполняется с соблюдением ПВП.

После слов Climb, Descend, помеченных в таблице знаком «\*» предлог «to» не используется перед заданным эшелонем полета. Перед заданием высоты полета эти слова используются с предлогом, но обязательным разделением «to» и цифр словами «height» или «altitude».

Например,

KLM410,descend flight level 210
DLH115, climb FL 270
AZA9443, descend to altitude 1500 metres, QNH 1012
CH711, climb to height 800 metres, QFE 933

Таблица 9

Орган обслуживания воздушного движения/диспетчерский пункт	Английский	Русский
Диспетчерский пункт района обслуживания воздушного движения	CONTROL	КОНТРОЛЬ
Диспетчерский пункт радиолокационного контроля (общее)	RADAR	РАДАР
Диспетчерский пункт подхода	APPROACH	ПОДХОД
Диспетчерский пункт круга*	RADAR	КРУГ
Диспетчерский пункт аэродрома (ВЫШКА)	TOWER	ВЫШКА
Стартовый диспетчерский пункт	TOWER	СТАРТ
Диспетчерский пункт руления	GROUND	РУЛЕНИЕ
Местный диспетчерский пункт		РАЙОН
Диспетчерская / административная служба управления движением на перроне	APRON	ПЕРРОН
Командно-диспетчерский пункт местных воздушных линий		ВОЛНА
Радиостанция метеоинформации		МЕТЕО
Производственно-диспетчерская служба предприятия		ТРАНЗИТ

Таблица 10

• Расстояние	• км;
• Высота полета	• м;
• Эшелон полета	• м (номер эшелона)*
• Скорость полета (приборная, истинная, путевая)	• км/ч;
• Вертикальная скорость	• м/с;
• Скорость ветра на эшелоне (высоте) полета	• км/ч;

• Скорость ветра у земли	• м/с;
• Направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана)	• град;
• Направление ветра у земли (от магнитного меридиана)	• град;
• Высота облачности	• м;
• Количество облачности	• окт;
• Видимость на ВПП (дальность видимости)	• м; км;
• Давление на аэродроме	• мм рт.ст, гпа, мбар;
• Температура	• градусы цельсия (0с);
• Остаток топлива	• в часах и минутах или тоннах (кг);
• Магнитный путевой угол (МПУ) взлета, посадки	• град;
• Маркированный номер ВПП	• десятки град.

- Размерность помеченная «\*» используется при внедрении сокращенных интервалов вертикального эшелонирования (далее - RVSM).

Таблица 11

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, pass your message	Almaty Tower, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход	Алматы Подход, Астана Лайн 504

Таблица 12

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, descend FL 80	Descend FL 80, Astana Line 504
Astana Line 504, maintain FL 80	Astana Line 504, maintaining FL 80
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80 Астана Лайн 504, следуйте эшелон 80	Снижаюсь эшелон 80, Астана Лайн 504 Следую эшелон 80, Астана Лайн 504

Таблица 13

--	--

Диспетчер	<ul style="list-style-type: none"> <li>Пилот</li> </ul>
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, набирайте эшелон 280	<ul style="list-style-type: none"> <li>Алматы Контроль, Астана Лайн 504 набираю эшелон 280, подхожу к Толе Би, ТУРОК рассчитываю в 59</li> </ul>

### Таблица 14

All stations, Almaty Approach, Almaty VOR out of operation due failure

Всем бортам, Алматы – Подход, ВОР неисправен

### Таблица 15

Фраза на английском языке	На русском языке	Значение
S A Y A G A I N	ПОВТОРИТЕ	Повторите все сообщение
SAY AGAIN ... (элемент)	ПОВТОРИТЕ... (элемент)	Повторите определенный элемент сообщения
SAY AGAIN ALL BEFORE ... (первое слово принятое удовлетворительно)	ПОВТОРИТЕ ВСЕ ДО...	Повторите все до ...
SAY AGAIN ALL AFTER ... (последнее слово принятое удовлетворительно)	ПОВТОРИТЕ ВСЕ ПОСЛЕ...	Повторите все после ...
SAY AGAIN ALL BETWEEN ... AND ...	ПОВТОРИТЕ ВСЕ МЕЖДУ... И...	Повторите все между ... и ...

### Таблица 16

Диспетчер	Пилот
Station calling, Almaty Ground, say again your call sign	Almaty Ground... 504 Almaty Ground, Astana Line 504
Алматы Руление, кто вызывает?	Алматы Руление...773 Алматы Руление, Астана Лайн 504

### Таблица 17

Astana Line 504, BLH 47, FL 350, MAROR 03, correction, MAROR 53

Астана Лайн 504, БАЛХАШ в 47, на эшелоне 350, MAROR в 3, даю поправку, MAROR в 53

### Таблица 18

<ul style="list-style-type: none"> <li>Диспетчер</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Пилот</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Astana Line 504, relay my message to KLM 410</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Astana Line 504, I will relay</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Астана Лайн 504, передайте мое сообщение КЛИМ 410</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Астана Лайн 504, продолжайте ваше сообщение, я передам</li> </ul>



Таблица 19

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Almaty Control 135,4	Almaty Control 135,4 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход, 124,8	С Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504

Таблица 20

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Control, remain this frequency	Almaty Control, Astana Line 504, Approach 124,8 reply not received
Астана Лайн 504, работайте со мной	Алматы Подход, Астана Лайн 504, Контроль на 135,4 не отвечает

Таблица 21

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, standby 119,4 for Tower	119,4 for Tower, Astana Line 504
Астана Лайн 504, быть на приеме Алматы Подход, 124,8	Буду на приеме Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504
Astana Line 504, monitor ATIS 135,1	Monitoring 135,1 Astana Line 504
Астана Лайн 504, прослушайте АТИС, на 129,8	Прослушать АТИС, на 129,8 Астана Лайн 504

Таблица 22

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination) via АКЧИ 1D, FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504, read back correct	Cleared to Frankfurt (destination), via АКЧИ 1D FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, разрешено на Астану, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с «Кругом» 120,8 Астана Лайн 504, приняли правильно	Разрешено на Астану, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с «Кругом» 120,8, Астана Лайн 504
Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504, read back correct	Cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504

Таблица 23

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, now changing: climb initially FL 100. The rest as cleared.	Climb initially FL 100, Astana Line 504
Астана Лайн 504, запишите изменение в диспетчерское разрешение: первоначально набирать эшелон 100	Набирать эшелон 100, Астана Лайн 504

Таблица 24

Level instructions;	разрешения или запрещения на изменения эшелона (высоты) полета;
Heading instructions;	здание курса полета;
Speed instructions;	здание скорости полета или числа М
Airways or route instructions;	трассовые и маршрутные разрешения;
Runway-in use;	назначение магнитного путевого угла рабочего направления (маркированного номера) ВПП;

Clearance to Enter, Land On, Take-Off On, Backtrack, Cross or Hold Short of an Active Runway;	разрешение на вход, посадку, взлет, движение по ВПП, пересечение ВПП, РД, занятие предварительного старта;
SSR operating Instructions;	задание кода (режима) ответчика ВОРЛ;
Altimeter Settings;	значение принятого давления для установки на высотомере;
VDF information;	значение принятого пеленга;
Frequency Changes.	значение заданной частоты канала радиосвязи;
Time instructions;	значение заданного времени;
	сообщение отличающиеся от стандартных или требующие от командира воздушного судна изменения ранее принятого решения (или плана полета);

Таблица 25

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cross AI at FL 210	Cross AI at FL 210, Astana Line 504
Астана Лайн 504, пролет АКЧИ на эшелоне 210	Пролет АКЧИ на эшелоне 210, Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold position	Holding, Astana Line 504
Астана Лайн 504, ждать на предварительном	Ждать на предварительном, Астана Лайн 504

Таблица 26

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, climb FL 320	Climbing FL 310, Astana Line 504
Astana Line 504, negative, climb FL 320	Climbing FL 320, Astana Line 504
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 190	Снижаюсь эшелон 180, Астана Лайн 504
Астана Лайн 504, ошибка, снижайтесь эшелон 190	Снижаюсь эшелон 190, Астана Лайн 504

Таблица 27

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Control, cleared to MAROR, climb FL 350, cross AI at FL 220	Astana Line 504, unable to comply, cannot cross AI at FL 220 due weight
Астана Лайн 963, набирайте эшелон 190, пролет ТИРБА не ниже эшелона 110	Астана Лайн 963, набираю эшелон 190, на ТИРБА занять эшелон 110 не могу из-за загрузки.

Таблица 28

Шкала слышимости	Значение на английском языке	Значение на русском языке
1	Unreadable	Неразборчиво
2	Readable now and then	Разборчиво временами
3	Readable but with difficulty	Разборчиво, но с трудом
4	Readable	Разборчиво
5	Perfectly readable	Отлично

Таблица 29

Диспетчер	Пилот
Station calling, Almaty Ground, you are unreadable or Astana Line 504, Almaty Ground, read you 3 loud background whistle or	Almaty Ground, Astana Line 504, radio check

Astana Line 504, Almaty Ground, read you 5	
Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 1 или Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 3, фоновый свист или Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 5	Алматы Руление, Астана Лайн 504, проверка связи

**Таблица 30**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report your level Astana Line 504, descend FL 70	Astana Line 504, maintaining FL 100 Descend FL 70, Astana Line 504
Астана Лайн 504, сообщите эшелон Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260	Следую эшелон 200, Астана Лайн 504, Набираю эшелон 260, Астана Лайн 504

**Таблица 31**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report passing FL 80	Report passing FL 80, Astana Line 504 Astana Line 504, passing FL 80
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 пересечение эшелона 120 доложить Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260	Набираю эшелон 260, пересечение эшелона 120 доложу, Астана Лайн 504 Пересекаю эшелон 120, Астана Лайн 504
Astana Line 504, descend FL 190	Astana Line 504, request descent
Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80	Разрешите снижение, Астана Лайн 504
Astana Line 504, stop descent at FL 140	Stop descent at FL 140, Astana Line 504
Астана Лайн 504 прекратите снижение, следуйте эшелон 80	Прекратил снижение, следую эшелон 80, Астана Лайн 504

**Таблица 32**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, expedite descent FL 190 10 metres per second Астана Лайн 504, ускорьте набор эшелона 180 вертикальная 10 метров в секунду	Expedite descent FL 190 10 metres per second, Astana Line 504 Набираю эшелон 180. Увеличил вертикальную до 10 метров в секунду, Астана Лайн 504
Astana Line 504, climb FL 320, expedite until passing FL 180	Climb FL 320, expedite until passing FL 180, Astana Line 504 or Astana Line 504, unable expedite climb due weight
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 320, ускорьте набор до пересечения эшелона 180	Набираю эшелон 320, увеличил вертикальную до пересечения эшелона 180, Астана Лайн 504 или Увеличить не могу, вертикальная максимальная, Астана Лайн 504

**Таблица 33**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, descend immediately FL 260 due traffic	Descend immediately FL 260, Astana Line 504

Астана Лайн 504, немедленно набирайте эшелон 120, встречный эшелон 110	Немедленно набираю эшелон 120, встречный эшелон 110, Астана Лайн 504
--	--

### Таблица 34

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, when ready, descend FL 190	When ready, descend FL 190, Astana Line 504 Astana Line 504, leaving FL 330 descending FL 190 or Astana Line 504, leaving FL 330 for FL 190
Астана Лайн 504, снижение по расчету, эшелон 190	Снижение по расчету эшелон 190, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, снижаюсь эшелон 190

### Таблица 35

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger	Astana Line 504, BERVI 47, FL330, OTARI 53
Астана Лайн 504, понял	Астана Лайн 504, БЕРВИ 47, эшелон 330, ОТАРИ 53

### Таблица 36

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, next report at MAROR	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, АРБОЛ доложить	АРБОЛ доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, omit position reports this frequency	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, выход из зоны доложить	Выход из зоны доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, resume position reporting	Wilco, Astana Line 504
Астана Лайн 504, возобновите передачу донесений о местоположении	Понял, Астана Лайн 504

### Таблица 37

Astana Line 504, you are 15 kilometers left/right of track (airway)
Астана Лайн 504, левее / правее трассы (маршрута) 15 километров, удаление от Акчи 75

### Таблица 38

Astana Line 504, cleared as filed
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, на трассе (маршруте), удаление от (до) Акчи 85

### Таблица 39

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Ground, runway 05, wind 360 5metres per second, visibility 1500 metres, rain, overcast 600 metres, QFE 699 milimetres, RW 05, runway is wet, braking action – good	Almaty Ground, Astana Line 504, request departure information
Астана Лайн 504, взлетный 52, погода за 7.30 ветер 3000 5 метров в секунду, видимость 1400 метров, дождь, облачность 600 метров, полоса мокрая, сцепление 0,5, на высоте от 300 до 800 метров сильный сдвиг ветра, давление 695 миллиметров	Алматы Руление, Астана Лайн 504, сообщите информацию для вылета

### Таблица 40

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Ground, start up approved or	

<p>Astana Line 504, Almaty Ground, start up at time 35 or Astana Line 504, Almaty Ground, expect start up at time 35 or Astana Line 504 Almaty Ground, expect departure at time 49, start up when ready or Astana Line 504, Almaty Ground, expect departure at time 49 , start up at own discretion</p>	<p>Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 information Bravo, request start up</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск разрешаю или Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск в 45 или Астана Лайн 504, Алматы Руление, ждать вылет в 15 или Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск по готовности разрешаю или Астана Лайн 504, Алматы Руление, вылет в 15, запуск по готовности разрешаю</p>	<p>Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5, информация Анна разрешите запуск</p>

Таблица 41

Диспетчер	Пилот
<p>11555, Алматы Руление, запуск и контрольное висение разрешаю 555, Алматы Руление, предварительный разрешаю, по РД А 555, работайте с Вышкой 119,4</p>	<p>Алматы Руление, 11555, стоянка 2, разрешите запуск и контрольное висение, информация Анна 555, разрешили 555, контрольное висение выполнил взлет по самолетному разрешите предварительный или 555, контрольное висение выполнил взлет по вертолетному с Вышкой 119,4 11555</p>
<p>Диспетчер</p> <p>11555, Almaty Ground, start up and spot hovering approved 555, Almaty Ground, taxi to holding point, runway 05 via taxiway A 555, Contact Tower on 119,4</p>	<p>Пилот</p> <p>Almaty Ground, 11555, request start up and spot hovering , information Alpha 555, approved 555, spot hovering completed, expecting running take off request taxi information or 555, spot hovering completed expecting hover take off Contact Tower 119,4 11555</p>

Таблица 42

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, Almaty Ground, tow approved via stand 49 or</p>	

A Astana Line 504, Almaty Ground, hold position, give way to Airbus crossing from left to right	Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 request tow to taxiway C for start up Giving way, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД С разрешаю или Астана Лайн 504, ждать	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 49, разрешите буксировку на РД С для запуска Разрешили, Астана Лайн 504 Ждать, Астана Лайн 504

Таблица 43

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, push back and start up on TW C approved	Astana Line 504, stand 7 request push back and start up
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку носом на юг и запуск на траверзе стоянки 14 разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 7 разрешите буксировку и запуск Разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 44

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, push back approved or Astana Line 504, negative. Expect one minute delay due A310 taxiing behind	Astana Line 504, stand 7, request push back
Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД А разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5 разрешите буксировку Разрешили, Астана Лайн 504

Таблица 45

Наземная команда	Пилот
Confirm brakes released	Ready for pushback
Commencing pushback	Brakes released
Pushback completed, confirm brakes set	Brakes set: disconnect
Disconnecting, stand by for visual signal at your left	Roger

Таблица 46

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, taxi to holding point, runway 05, via taxiway A	Astana Line 504, request taxi (request progressive taxi)
Астана Лайн 504, по РД А предварительный разрешаю или Астана Лайн 504, по РД С до пересечения с РД В	Алматы Руление, Астана Лайн 504 разрешите предварительный Предварительный разрешили, Астана Лайн 504 По РД С до пересечения с РД В, Астана Лайн 504
Astana Line 504, hold short of runway 05 Astana Line 504, negative, I will call you	Astana Line 504, approaching holding point runway 05 Holding short, Astana Line 504 or Astana Line 504, holding short, request cross runway 05

Astana Line 504, cross runway 05 report vacated, continue to the apron Astana Line 504, if practicable expedite taxi, traffic on final	Holding, Astana Line 504 Crossing runway 05, will report vacated, Astana Line 504 Astana Line 504, expediting Astana Line 504, runway 05 vacated
Астана Лайн 504, ВПП 23 по РД А на РД мокрый снег (участки со льдом/скопление воды и т.п.) предварительный разрешаю или Астана Лайн 504, взлетный 52, взлет с грунтовой, правее ВПП 05 100 метров, полоса освещена (маркирована щитами/маркировка отсутствует/ укатана и т.п.) по РД С, предварительный разрешаю	Алматы Руление, Астана Лайн 504, разрешите предварительный Предварительный разрешили, Астана Лайн 504 Предварительный разрешили, взлет с грунтовой, Астана Лайн 504

### Таблица 47

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, give way to the aircraft crossing left to right	Giving way, Astana Line 504
Астана Лайн 504, пропустить А-320, пересекающий справа налево по РД С	Астана Лайн 504 понял, пропускаю

### Таблица 48

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Tower 119,4	Holding point, Astana Line 504 Tower 119,4 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4	На предварительном Астана Лайн 504 С Вышкой 119,4 Астана Лайн 504

### Таблица 49

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, backtrack runway 05, vacate right taxiway C Astana Line 504, Almaty Ground, taxi to stand 12, via taxiway C	Backtrack RW 05, vacate right taxiway C, Astana Line 504 Runway vacated, Astana Line 504 Stand 12, via taxiway C, Astana Line 504
Astana Line 504, follow the leader van or Astana Line 504, follow the Boeing 737 on taxiway C, stand 5	Taxiway C, Astana Line 504
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Астана Лайн 504, стоянка 15, по РД С под буксир выключение двигателей на траверзе стоянки 14</li> <li>• или</li> <li>• р Астана Лайн 773, стоянка 47, по РД С следуйте за машиной</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• На РД С, Астана Лайн 504</li> </ul>

### Таблица 50

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, line up	Almaty Tower, Astana Line 504, request line up Lining up, Astana Line 504

<ul style="list-style-type: none"> <li>Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю</li> <li>или</li> <li>Астана Лайн 504, Алматы Вышка, на высотах от 100 до 300 метров наблюдается сдвиг ветра (потеря воздушной скорости), исполнительный разрешаю</li> </ul>	<p>Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный , взлет через.... минут</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504</li> </ul>
--	--

**Таблица 51**

Диспетчер	Пилот
<p>Астана Лайн 504, ВПП 23 правая исполнительный разрешаю</p> <p>или</p> <p>Астана Лайн 504, взлетный 52 на грунтовую полосу правее ВПП 05 100 метров исполнительный разрешаю</p>	<p>Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504</p>

**Таблица 52**

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, Almaty Tower, report when ready for departure</p> <p>Astana Line 504, line up</p>	<p>Almaty Tower, Astana Line 504, holding point, departure in 3 min</p> <p>Astana Line 504, ready for departure</p> <p>Lining up, Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Вышка, понял</p> <p>Астана Лайн 504, исполнительный разрешаю</p>	<p>Алматы Вышка, Астана Лайн 504 на предварительном, взлет через 5 минут.</p> <p>Разрешите исполнительный, Астана Лайн 504</p> <p>Занимаю исполнительный Астана Лайн 504</p>

**Таблица 53**

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, after departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI</p>	<p>After departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI, Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, ВПП 23 правая, исполнительный разрешаю. После взлѸта набирайте эшелон 70 по прямой, левым на Акчи</p>	<p>Занимаю исполнительный, набор эшелона 70 по прямой, левым на Акчи, Астана Лайн 504</p>

**Таблица 54**

Диспетчер	Пилот
<ul style="list-style-type: none"> <li>Астана Лайн 504, Алматы Вышка ждать</li> <li>или</li> <li>Астана Лайн 504, Алматы Вышка исполнительный разрешаю, взлет по команде</li> </ul>	<p>Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504</p>

**Таблица 55**

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, line up, cleared for take-off</p>	<p>Almaty Tower, Astana Line 504, request line up, ready for departure.</p> <p>Lining up and taking-off, Astana Line 504</p>



Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504
--	--

**Таблица 56**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, are you ready for immediate departure Astana Line 504, line up, be ready for immediate departure Astana Line 504, cleared for take-off	Affirm, Astana Line 504 Lining up, Astana Line 504 Cleared for take-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, Вы готовы к взлету сходу? Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю.	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, к взлету готов Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504

**Таблица 57**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, line up and wait, vehicle crossing the runway Astana Line 504, cleared for take-off	Line up and wait, Astana Line 504 Cleared for take-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю, взлет по команде	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504

**Таблица 58**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared for take-off	Astana Line 504, ready for departure, Taking-off, Astana Line 504
Астана Лайн 504, взлет разрешаю (ждать)	Астана Лайн 504, к взлету готов Взлетаю (ждать), Астана Лайн 504

**Таблица 59**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, cleared for take-off runway 05, report airborne Astana Line 504, contact Radar 120,8	Cleared for take-off runway 05 Astana Line 504 Astana Line 504, airborne Radar 120,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, взлет разрешаю, ВПП 05, взлет доложить Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8	Влет разрешили, ВПП 05, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, взлет с Кругом 120,8 Астана Лайн 504

**Таблица 60**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, runway 05 left, cleared for take-off Астана Лайн 504, ВПП 05 левая, взлет разрешаю	Cleared for take-off, runway 05 left, Astana Line 504 ВПП 05 левая, взлет разрешили, Астана Лайн 504

**Таблица 61**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, after departure, climb straight ahead to height 800 metres before turning left. Cleared for take-off Астана Лайн 504, по прямой набирайте эшелон 70, левым на Акчи, взлет разрешаю	After departure, climb straight ahead to height 800 metres, before turning left. Cleared for take-off, Astana Line 504

По прямой эшелон 70, левым на Акчи, взлетаю, Астана Лайн 504

Таблица 62

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, take-off immediately or vacate runway or Astana Line 504, take-off immediately or hold short of runway Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или освободите ВПП или Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или ждите	Taking-off, Astana Line 504 Holding short, Astana Line 504 Взлетаю, Астана Лайн 504 Ждем, Астана Лайн 504

Таблица 63

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR touchdown 150 metres, midpoint 500 metres, stop end 200 metres, below minima of the aerodrome. Астана Лайн 504, видимость на ВПП 150 метров, ниже минимума аэродрома.	Waiting, Astana Line 504. Ждем, Астана Лайн 504

Таблица 64

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, hold position, cancel take-off, I say again, cancel take-off, acknowledge Астана Лайн 504, взлет запрещаю, повторяю, Астана Лайн 504, взлет запрещаю, подтвердите или Астана Лайн 504, взлет запрещаю, взлет запрещаю, ждать на исполнительном, ТУ – 154 уходит на второй круг	Holding, Astana Line 504 Взлет запретили, Астана Лайн 504 Взлет запретили, ждем, Астана Лайн 504

Таблица 65

Диспетчер	Пилот
	Stopping, Astana Line 504

Astana Line 504, stop immediately, Astana Line 504, stop immediately, acknowledge

Астана Лайн 504, прекратите взлет,  
Астана Лайн 504, прекратите взлет, подтвердите

	Взлет прекратил, Астана Лайн 504
--	----------------------------------

### Таблица 66

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, понял.	Взлет прекратил, пожар первого двигателя, Астана Лайн 504

### Таблица 67

Диспетчер	Пилот
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Astana Line 504, negative. I will call you</li> <li>• Астана Лайн 504, пересечение разрешаю (запрещаю/ждать)</li> <li>• Астана Лайн 504, работайте с Рулением 121,7</li> </ul>	<p>Astana Line 504, holding short, request cross runway 05 left</p> <p>Астана Лайн 504, разрешите пересечь ВПП 05 левую Разрешили (запретили/ждать), Астана Лайн 504</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Полосу освободил, Астана Лайн 504</li> </ul>

### Таблица 68

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, vacate left taxiway A or Astana Line 504, take next right Astana Line 504, contact Ground 121,7	Vacate left taxiway A, Astana Line 504  Take next right, Astana Line 504 Ground 121,7 Astana Line 504
Астана Лайн 504, вправо (влево/разворот на 180), по РД-3 Астана Лайн 504, работайте с «Рулением» 121,7	Освобождение вправо (влево/разворот на 180), по РД-3, Астана Лайн 504 С «Рулением» 121,7 Астана Лайн 504

### Таблица 69

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, vacate left taxiway A, report runway vacated Astana Line 504, contact Ground 121,7 Астана Лайн 504, освобождайте влево по РД Альфа, освобождение доложить Астана Лайн 504, работайте с рулением 121,7	Vacate left taxiway 5, Astana Line 504 Runway vacated, Astana Line 504 Освобождаю влево по РД Альфа, Астана Лайн 504 Полоса свободна, Астана Лайн 504

### Таблица 70

Образец фразеологии на английском языке	Образец фразеологии на русском языке
Astana Line 504, caution construction work at the end of stand 37	Астана Лайн 504 осторожно строительные работы в конце стоянки 37;
...caution work in progress ahead north side of taxiway 2	...осторожно, впереди ведутся работы на северной стороне РД 2;
... centre line taxiway lighting unserviceable	...осевые огни РД не работают;
... PAPIs runway 05 unserviceable	...система PAPI ВПП 05 не работает;
...large flock of birds north of runway 23 near centre taxiway	...большая стая птиц севернее ВПП 23, вблизи центральной РД;
... ILS 05 unserviceable	-...ILS ВПП 05 не работает;

... runway surface conditions 05: available width 32 metres, covered with thin patches of ice, braking action poor snow up to 30 santimeters along edges	...состояние ВПП 05: располагаемая ширина 32 метра, местами тонкий лед, эффективность торможения низкая, по краям снег до 30 сантиметров;
...caution grass mowers both sides of runway	...осторожно, покос травы с обеих сторон ВПП;
...runway report at 11.10. Runway 05 covered with snow up to 10 millimeters, braking action medium	...сводка о состоянии ВПП за 11.10. ВПП 05 покрыта снегом слоем до 10 миллиметров, сцепление хорошее;
...braking action reported by Airbus 321 at 15 medium	...по докладу Эйрбас 321 сцепление в 15 минут было средним ;
...caution, obstruction close to stand 12 - disabled vehicle	...осторожно, препятствие рядом с 12-ой стоянкой поломавшийся транспорт;
... message from aerodrome authority, fire and rescue services reduced. The aerodrome can only accept aircraft up to and including category (number)	...руководство аэропорта сообщает, что аварийно-спасательная служба сокращена. Аэродром в состоянии принимать воздушное судно только до ... категории включительно

Таблица 71

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified climb FL 350 or Astana Line 504, Almaty Radar, identified continue on runway heading climb FL 60	Almaty Radar, Astana Line 504, airborne Climbing FL 350, Astana Line 504 Climbing FL 60 on runway heading, Astana Line 504
Астана Лайн 504, контролирую по вторичному, набирайте эшелон 350 на эшелоне 70 работайте с «Подходом» 124,8 или Астана Лайн 504, набирайте эшелон 80, с курсом 330, пересечение эшелона 60 доложить	Взлет левым на Акчи Астана Лайн 504  Курс 330, набираю эшелон 80, эшелон 60 доложу, Астана Лайн 504

Таблица 72

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Approach 124,8	Passing FL 80, Astana Line 504 Contact Approach 124,8 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Подходом 124,8	Пересекаю эшелон 80, Астана Лайн 504 С Подходом 124,8 Астана Лайн 504

Таблица 73

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified, cleared ILS-approach, RW 05, descend to height 800 metres, QFE 933millibars or Astana Line 504, identified, cleared VOR approach, RW 05, transition level 60, descend to height 800 metres, QFE 933 millibars or Astana Line 504, identified, cleared NDB approach, RW05, transition level 60, descend to height 600 metres, QFE 929 millibars	Almaty Radar, Astana Line 504, descending FL 80 Cleared ILS approach, RW 05, descending to height 800 metres, QFE 933 millibars, Astana Line 504 Cleared VOR approach, RW 05, transition level 60, descending height 800 metres, QFE 933 millibars, Astana Line 504 Cleared NDB approach, RW 05, transition level 60, descending to height 600 metres, QFE 929 millibars, Astana Line 504
	Алматы Круг, Астана Лайн 504, эшелон 80, заход по ВОР

Астана Лайн 504, Алматы Круг, контролирую по вторичному, заход разрешаю, давление 698 миллиметров, снижайтесь 800 метров.	Заход разрешили, давление 698 миллиметров, снижаюсь 800 метров, контроль по вторичному, Астана Лайн 504
---	---

### Таблица 74

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Radar, identified descend to altitude 1500 metres, QNH 1003 millibars	Almaty Radar, Astana Line 504, descending FL 80. Request QNH approach. Descending to altitude 1500 metres, QNH 1003 millibars, Astana Line 504 Алматы Круг, Астана Лайн 504 снижаюсь эшелон 80, прошу заход по QNH
Астана Лайн 504, Алматы Круг, контролирую по вторичному, снижайтесь 1500 метров, QNH 1003 миллибар	Снижаюсь 1500 метров, QNH 1003 миллибар, контроль по вторичному, Астана Лайн 504

### Таблица 75

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, right orbit for delaying action.	Right orbit, Astana Line 504
Астана Лайн 504, правый разворот на 360° для создания интервала.	Понял, правый разворот на 360°, Астана Лайн 504

### Таблица 76

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, ILS not available due to localizer failure, NDB approach available only or Astana Line 504, ILS CAT 2 out of operation due to technical problem, CAT 1 available only	Roger, request NDB approach, Astana Line 504  Roger, Astana Line 504
Астана Лайн 504, курсоглиссадная система не работает, заход BOP	Заход BOP, Астана Лайн 504

### Таблица 77

Образец фразеологии на английском языке	Образец фразеологии на русском языке
Astana Line 504, Almaty Radar, cleared ILS-approach runway 05 left (or 23 right)	Астана Лайн 504, Алматы Круг, заход разрешаю, ВПП 05 левая (23 правая)
Astana Line 504, you have crossed the localizer. Turn left (or right) to intercept the localizer	Астана Лайн 504, пересекли посадочный курс. Влево (вправо) для захвата курсового маяка
Astana Line 504, ILS RW 05 left localizer frequency is 109,5	Астана Лайн 504, частота КРМ ВПП 05 левая 109,5
Astana Line 504, turn left (or right) 30 degrees (or heading 275) immediately to avoid traffic/deviating from adjacent approach/climb to height 800 meters	Астана Лайн 504, немедленно влево (или вправо) 30 градусов (или курс 275) для расхождения с бортом /отклоняющимся от соседней траектории захода/набирайте 800 метров

### Таблица 78

Диспетчер	Пилот

КЗР 853, заход ILS ВПП05 правая разрешаю, влево курс 80 , захват курсового маяка доложить	влево, курс 80, заход ВПП05 правая разрешили, захват курсового маяка доложу, КЗР 853
KLM410, cleared for ILS approach RWY05R, turn left heading 080, report established on the localizer	Захват курсового маяка, КЗР 85 Left heading 080, cleared for ILS approach RWY05R, wilco KLM410
	Established on the localizer, KLM 410

Таблица 79

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, report established on the localizer or Astana Line 504, report localizer established	Localizer established, Astana Line 504
Astana Line 504, contact Tower 128,0	
Астана Лайн 504, доложите захват курсового маяка Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4	Захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 504 Захват курсового, Астана Лайн 504

Таблица 80

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Tower, 18 kilometers from touchdown, continue approach Astana Line 504, Almaty Tower, 14 kilometers from touchdown left (right) of track Astana Line 504, cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 metres per second	On final, Astana Line 504  Cleared to land, runway 23, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление ..., правее (левее) курса Астана Лайн 504, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю Астана Лайн 504 удаление 6 километров, правее (левее) курса	На рубеже, Астана Лайн 504 Понял, Астана Лайн 504 Посадку разрешили, Астана Лайн 504 Понял, Астана Лайн 504

Таблица 81

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление 18 километров, продолжайте заход Астана Лайн 504, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю (или посадка дополнительно)	Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 800 метров  Посадку разрешили (посадка дополнительно), Астана Лайн 504

Таблица 82

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, 18 kilometers from touchdown, continue approach Astana Line 504, Cleared to land	Astana Line 504, on final Continue approach, Astana Line 504 Cleared to land, Astana Line 504
Астана Лайн 504, посадка дополнительно	

Астана Лайн 504, посадку разрешаю	Посадка дополнительно, Астана Лайн 504 Посадку разрешили, Астана Лайн 504
-----------------------------------	--

**Таблица 83**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR runway 23, right, touchdown 450 metres, midpoint 700 metres, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land RW 23, right or Astana Line 504, RVR 150 metres, below minima of the aerodrome, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land, RW 23, right	Cleared to land, Astana Line 504  Astana Line 504, going around
Астана Лайн 504, видимость на ВПП в точке приземления 450 метров, на середине 700 метров, ветер 270У 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23, правая. или Астана Лайн 504, видимость 150 метров, ниже минимума аэродрома, ветер 270У 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23, правая	Посадку разрешили, Астана Лайн 504  или Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504

**Таблица 84**

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Radar 128,0 or Astana Line 504, go around Astana Line 504, contact Radar 128,0	Going around, Astana Line 504 /reason/ Contact Radar 128,0 Astana Line 504 Going around, Astana Line 504 Contact Radar 128,0 Astana Line 504
Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 или Астана Лайн 504, полоса занята, уходите на второй круг. Астана Лайн 504 работайте с Кругом 120,8	Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504  Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 С Кругом 120,8 Астана Лайн 504

**Таблица 85**

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, увеличиваю (уменьшаю) яркость	Увеличьте (уменьшите) яркость огней, Астана Лайн 504

**Таблица 86**

Диспетчер	Пилот
Астана Лайн 504, разрешаю визуальный заход на ВПП 23 левая, работайте с Вышкой 119,4	Астана Лайн 504, полосу наблюдаю заход на ВПП 23 левая Заход разрешили, с Вышкой 119,4 Астана Лайн 504
Astana Line 504, report runway in sight	Wilco, Astana Line 504 Astana Line 504, runway in sight



Astana Line 504, cleared visual approach RW 26. Contact Tower 128,0	Cleared Visual Approach RW 26. Contact Tower 128,0 Astana Line 504
---	--

Таблица 87

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, identified, climb FL 350	Almaty Approach, Astana Line 504, passing FL 80
Astana Line 504, Turn right heading 330, until passing FL 140, then direct (to) OTARI	Climbing FL 350, Astana Line 504 Turning right heading 330, until passing FL 140, then direct (to) OTARI, Astana Line 504
<ul style="list-style-type: none"> <li>Астана Лайн 504, Алматы Подход, контролирую по вторичному, набирайте эшелон 350</li> <li>или</li> <li>Астана Лайн 504, Алматы Подход, набирайте эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложить</li> <li>Астана Лайн 504, работайте с Контролем 135,4</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 80</li> <li>Набираю эшелон 350, контроль по вторичному Астана Лайн 504</li> <li>Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложу</li> <li>Пересекаю эшелон 200, Астана Лайн 504</li> <li>С Контролем 135,4 Астана Лайн 504</li> </ul>

Таблица 88

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, identified, Runway 23, descend FL 80, RVR 1500 meters	Almaty Approach, Astana Line 504, 30 kilometres inbound KI, descending FL 150, information Romeo
<ul style="list-style-type: none"> <li>Астана Лайн 504, Алматы Подход, снижайтесь эшелон 80, контролирую по вторичному</li> <li>Астана Лайн 504, ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5</li> <li>Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Descending FL 80, Runway 23, RVR 1500 meters, Astana Line 504</li> <li>Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 210, снижаюсь эшелон 80 информация Анна, запасной Манас</li> <li>Снижаюсь эшелон 80, контроль по вторичному, Астана Лайн 504</li> <li>ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5, Астана Лайн 504</li> <li>с Кругом 120,8 Астана Лайн 504</li> </ul>

Таблица 89

Диспетчер	Пилот
<ul style="list-style-type: none"> <li>Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330</li> <li>Astana Line 504, Almaty Control, identified maintain FL 330</li> <li>or</li> <li>Cleared to REVKI via flight planned route maintain FL 330</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Almaty Control, Astana Line 504, BERVI FL 330</li> <li>Cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330, Astana Line 504</li> <li>Maintain FL 330, Astana Line 504</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Almaty Control, Astana Line 504, FL140</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to BERVI via NT, climb FL300</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cleared to BERVI via NT, climbing FL300, Astana Line 504</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Астана Лайн 504, Алматы Контроль, следуйте эшелон 350</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алматы Контроль, Астана Лайн 504, Ревки 45, эшелон 350, Кирбалтабай 07, на Акчи</li> <li>• Следую эшелон 350, Астана Лайн 504</li> </ul>

Таблица 90

Диспетчер	Пилот
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Astana Line 504, direct (to) Astana, maintain FL 320</li> <li>• Астана Лайн 504, следуйте эшелон 320, прямо на Астану</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Almaty Control, Astana Line 504, request direct (to) Astana, due to short of fuel</li> <li>• Maintaining FL 320, Astana Line 504</li> <li>• Алматы Контроль, Астана Лайн 504, прошу спрямление на Астану из-за малого остатка топлива</li> </ul>

Таблица 91

Диспетчер	Пилот
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Астана Лайн 504, Алматы Контроль, рубеж ухода 7.15</li> <li>• Astana Line 504, decision point at 07.15</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алматы Контроль, Астана Лайн 504, рубеж ухода 7.15, запасной Манас</li> <li>• Almaty Control, Astana Line 504, decision point at 07.15, alternate Manas</li> </ul>

Таблица 92

Диспетчер	Пилот
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 21190, Алматы Район, Шиликемер на 250 метров ПВП по давлению 707 миллиметров (давление аэродрома) доложить</li> </ul>	<p>Алматы Район, 21190, геоточка, 250 метров ПВП, Шиликемер в 20 минут</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Алматы Район, 21190, Шиликемер на 250 метров ПВП по давлению 707 миллиметров доложить</li> <li>• Алматы Район, 21190, Шиликемер 250 метров ПВП</li> </ul>

Таблица 93

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, hold over AI, FL 210, expect onward clearance at 03minutes, landing delays at Almaty 20 minutes</p> <p>Астана Лайн 504, ожидайте над AI эшелон 210, ожидайте нового разрешения в 03 минуты, задержка на посадку в Алматы 20 минут</p>	<p>Hold over AI, FL 210, expect onward clearance at time 03 minutes, Astana Line 504</p> <p>Ожидаю над AI, эшелон 210, новое разрешение в 03 минуты Астана Лайн 504</p>
<p>Astana Line 504, hold over AI, FL 250, expect 10 minutes delay due snow clearance at Almaty</p> <p>Астана Лайн 504, ожидайте над AI, эшелон 250, ожидается задержка на 10 минут из-за очистки от снега Алматы</p>	<p>Hold over AI, FL 250, Astana Line 504</p> <p>Жду над AI, эшелон 250, Астана Лайн 504</p>
<p>Astana Line 504, are you able to lose 10 minutes?</p>	<p>Astana Line 504, negative, only 6 minutes</p>

<p>Astana Line 504, report revised estimate for UMTYL          Астана Лайн 504, Вы в состоянии ожидать 10 минут?          Астана Лайн 504, сообщите уточненное время пролета UMTYL</p>	<p>Astana Line 504, UMTYL 14.50</p> <p>Астана Лайн 504, нет, только в течение 6 минут          Астана Лайн 504, UMTYL в 14.50</p>
--	---

Таблица 94

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05</p> <p>Астана Лайн 504, ожидайте между AI и UC, эшелон 120, все развороты правые, следующее разрешение в 12.05</p>	<p>Astana Line 504, request extended holding</p> <p>Hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05, Astana Line 504</p> <p>Астана Лайн 504, прошу расширенную зону ожидания</p> <p>Жду между AI и UC эшелон 120, все развороты правые, ожидаю следующего разрешения в 12.05, Астана Лайн 504</p>

Таблица 95

Диспетчер	Пилот
<p>21190, Алматы Район понял, контрольная связь в 08.40.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>21190, Алматы Район, окончание работы доложите</li> </ul>	<p>Алматы Район, 21190, верховья левого Талгара, приступаю к работе на безопасной, окончание в 09.45.</p> <p>Контрольная связь в 08.40, 21190</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Алматы Район, 21190, продолжаю работу в верховьях левого Талгара.</li> <li>Окончание работы доложу, 190.</li> </ul>

Таблица 96

Диспетчер	Пилот
<ul style="list-style-type: none"> <li>21190, Алматы Район, посадку доложить.</li> <li>190, Алматы Район, посадку принял, до вылета.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Алматы Район, 21190, АКЧИ, Баканас в 40 минут посадка.</li> <li>190, в 41 минуту посадка в Баканасе, стоянка 20 минут.</li> <li>До вылета, 190.</li> </ul>

Таблица 97

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, report your heading          Astana Line 504, for identification turn left, heading 080          Astana Line 504, identified, 30 kilometers north of KI, continue present heading</p>	<p>Heading 110, Astana Line 504</p> <p>Left heading 080, Astana Line 504</p> <p>Continue present heading, Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, доложите курс          Астана Лайн 504, для опознавания вправо, курс 80</p>	<p>Курс 110, Астана Лайн 504</p>

Астана Лайн 504, опознаны, 30 километров Севернее AI, продолжайте следовать с прежним курсом	Правым курс 80, Астана Лайн 504 Следую с прежним курсом, Астана Лайн 504
Astana Line 504, not identified, not yet within radar cover proceed to BERVI via B142 Астана Лайн 504, не опознаны, еще не в зоне действия радиолокатора, следуйте на BERVI по трассе B142	Proceed to BERVI via B142, Astana Line 504 Следую на BERVI по трассе B142, Астана Лайн 504

### Таблица 98

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, will shortly be leaving radar cover, report REVKI Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, Ревки доложить.	Wilco, Astana Line 504 Понял Ревки доложу, Астана Лайн 504
Astana Line 504, will shortly lose radar identification, remain this frequency Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, оставайтесь на этой частоте	Roger, Astana Line 504 Понял, Астана Лайн 504

### Таблица 99

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 report heading. Astana Line 504, for delaying action, turn left heading 050	Heading 080, Astana Line 504 Left heading 050, Astana Line 504
Астана Лайн 504 ваш курс? Астана Лайн 504, для опознавания (для создания интервала) левым разворотом курс 50	Курс 80, Астана Лайн 504 Левым курс 50, Астана Лайн 504

### Таблица 100

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, 30 kilometers south of AI resume own navigation direct to BERVI.	Roger direct to BERVI, Astana Line 504
Астана Лайн 504 30 километров севернее Акчи, переходите на самостоятельное самолётное вождение, следуйте прямо на BERVI.	Понял, курс на BERVI, Астана Лайн 504

### Таблица 101

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 expect vectoring after departure for spacing.	Roger, Astana Line 504
Астана Лайн 504 после взлётта ожидайте векторение для создания интервала.	Понял, Астана Лайн 504

Таблица 102

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 863, Aktobe - Approach, radar contact, expect radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, QNH 1016 millibars, descend to altitude 900 meters.</p>	<p>Aktobe-Approach, Astana Line 863, information «B», QNH1016 millibars, request descent.</p> <p>Roger, expecting radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, descending to altitude 900 meters QNH1016 millibars, Astana Line 863.</p>
<p>Astana Line 863, report heading.</p> <p>Astana Line 863, distance 25 kilometers from AKB radar vectoring for ILS-Y approach RW13, turn left heading 220, maintain altitude 900 metres.</p> <p>Astana Line 863, turn left heading 155, cleared for ILS-Y approach runway 13, report localizer established.</p> <p>Astana Line 863, contact Tower 119,4.</p>	<p>Heading 270, Astana Line 863.</p> <p>Roger, turning left heading 220, maintaining altitude 900 metres, Astana Line 863.</p> <p>Roger, turning left heading 155, cleared for ILS-Y approach, runway 13, will report localizer established, Astana Line 863. Localizer established, Astana Line 863. Contact Tower on 119,4, Astana Line 863.</p>
<p>Астана Лайн 863, Актобе- Подход, контролирую по вторичному, ожидайте векторение для захода ILS-Y ВПП13, курс на RIMUN, QNH1016 миллибар снижайтесь 900 метр о в .</p> <p>Астана Лайн 863 сообщите курс.</p> <p>Астана Лайн 863, удаление 25 километров, векторение для захода ILS-Y ВПП13, влево курс 220, следуйте 900 метров.</p> <p>Астана Лайн 863, влево курс 155, заход ILS ВПП13 разрешаю, захват курсового доложить.</p> <p>Астана Лайн 863, работайте с Вышкой 119,4.</p>	<p>Актобе-Подход, Астана Лайн 863, информация «B», QNH1016 миллибар, прошу дальнейшее снижение.</p> <p>Понял, ожидаю векторение для захода ILS-Y, ВПП13, курс на RIMUN, снижаюсь 900 метров QNH 1016 миллибар, Астана Лайн 863</p> <p>Курс 270, Астана Лайн 863.</p> <p>Понял, влево на курс 220, следую 900 метров, Астана Лайн 863.</p> <p>Понял, влево на курс 155, заход ILS ВПП13 разрешён, захват курсового доложу, Астана Лайн 863. Захват курсового, Астана Лайн 863. С Вышкой 119,4, Астана Лайн 863.</p>

Таблица 103

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, report heading</p> <p>Astana Line 504, continue present heading</p> <p>Астана Лайн 504, доложите курс</p> <p>Астана Лайн 504, продолжайте следовать с прежним курсом</p>	<p>Heading 050, Astana Line 504</p> <p>Continue present heading, Astana Line504</p> <p>Курс 50, Астана Лайн 504</p> <p>Продолжаю следовать с прежним курсом, Астана Лайн 504</p>

Таблица 104

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, fly heading 275</p>	<p>Turning left heading 275, Astana Line 504 or</p>

Астана Лайн 504, курс 275

Turning right heading 275, Astana Line 504  
Левым разворотом курс 275, Астана Лайн 504  
Правым разворотом на курс 275, Астана Лайн 504

### Таблица 105

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, contact Almaty Approach 124,8 and report heading Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход 124,8 и доложите курс.	Almaty Approach, Astana Line 504, FL 200, on heading 110 Алматы Подход, Астана Лайн 504, эшелон 200 на курсе 110

### Таблица 106

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger	Astana Line 504, TCAS RA
Астана Лайн 504, Алматы Контроль, понял TCAS RA.	Алматы Контроль, Астана Лайн 504, выполняю TCAS RA.
Astana Line 504, roger. Астана Лайн 504, Алматы Контроль, разрешаю эшелон 260	Clear of conflict returning FL 260, Astana Line 504. <ul style="list-style-type: none"><li>Конфликтная ситуация разрешена, возвращаюсь на эшелон 260 (согласно ранее полученному диспетчерскому разрешению), Астана Лайн 504.</li></ul>

### Таблица 107

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, climb FL300 Astana Line 504, roger	Unable, TCAS RA, Astana Line 504
<ul style="list-style-type: none"><li>Астана Лайн 504, набирайте эшелон 300</li></ul> Астана Лайн 504, понял.	<ul style="list-style-type: none"><li>Не могу выполнить Ваше указание, TCAS RA, Астана Лайн 504.</li></ul>

### Таблица 108

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 unknown traffic 1 o'clock 15 kilometers opposite direction fast moving	Looking, Astana Line 504 Traffic in sight, now clear of traffic, Astana Line 504
Астана Лайн 504, набирайте эшелон 100, на 1 час, удаление 40 километров, пересекает курс справа налево, на эшелоне 110, ЯК-42	Понял, набираю эшелон 100, Астана Лайн 504
Астана Лайн 504, встречный борт, удаление 45 километров, А-310, следуйте с курсом 320 до команды (или указать время полета)	Следую с курсом 320, Астана Лайн 504

### Таблица 109

Диспетчер	Пилот
-----------	-------

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, unknown traffic 10 o'clock, 20 kilometers, crossing left to right, fast moving Astana Line 504, turn left heading 050 Astana Line 504, clear of traffic, resume own navigation direct...	Negative contact, request vectors, Astana Line 504  Left heading 050, Astana Line 504
Астана Лайн 504, со встречным разошлись, набирайте эшелон 350	Набираю эшелон 350, Астана Лайн 504
Astana Line 504, unknown traffic 10 o'clock 15 kilometers, crossing left to right, height unknown, fast moving. If not sighted turn left heading 270 Astana Line 504, traffic is no longer a factor, resume own navigation, direct AI	Left heading 270, Astana Line 504  Direct AI, Astana Line 504

Таблица 110

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, avoiding action, turn right immediately heading 050, traffic 10 o'clock 10 kilometers crossing left to right indicating slightly above, fast moving Астана Лайн 504, для расхождения, немедленно поверните вправо на курс 50, самолет на 10 часов, 10 километров, пересекает слева направо, немного выше, движется с большой скоростью Astana Line504, now clear of traffic, resume own navigation, direct BERV I Астана Лайн 504, разошлись, возобновляйте самостоятельную навигацию прямо на BERV I	Right heading 050, Astana Line504  Правым разворотом, курс 50, Астана Лайн 504  Direct BERV I, Astana Line 504  Прямо на BERV I, Астана Лайн 504

Таблица 111

Фраза		Значение
На английском языке	На русском языке	
Squawk 5045	Установите код ответчика 5045.	Установите код ответчика 5045.
Confirm squawk	Подтвердите код ответчика	Подтвердите установку кода ответчика.
Recycle (mode) (code)	Установите повторно (режим ) (код)	Установите повторно (режим) (код). Применяется при нечеткой видимости кода на дисплее диспетчера или при наборе экипажем ошибочного кода.
Squawk Ident	Установите ответчик в режим «Опознавание»	Включите специальный режим «Опознавание». Применяется для индивидуального опознавания воздушного судна. При выполнении этой команды экипажем на дисплее диспетчера радиолокационная отметка данного воздушного судна кратковременно отображается в пульсирующем режиме (при наличии соответствующего наземного оборудования).
Squawk Mayday	Установите ответчик в режим «Бедствие»	Установите аварийный код. Для обозначения ситуаций, когда воздушное судно терпит бедствие, установлен код 7700.

Squawk Standby	Установите ответчик в режим «ПриУм»	Включите режим приема.
Squawk Charlie	Установите ответчик в режим «Чарли»	Установите ответчик в режим передачи барометрической высоты.
Check altimeter setting and report your level	Проверьте установку давления и подтвердите эшелон	Проверьте установку давления на высотомере и подтвердите эшелон полета. Применяется, как правило, после выяснения ошибки в точности информации по высоте на дисплее диспетчера, выявленной после команды «Verify your level».
Stop squawk	Выключите ответчик	Выключите ответчик.
Stop squawk Charlie	Отключите режим «Чарли»	Отключите режим передачи барометрической высоты.
Stop squawk Charlie, wrong indication	Отключите режим «Чарли», неправильная индикация	Отключите режим передачи барометрической высоты из-за его неисправности. Индикация данных по высоте в режиме Charlie считается неверной, если информация по высоте на дисплее диспетчера и показания барометрического высотомера, полученные по радиотелефонной связи с воздушным судном, превышают +/- 90 м.
Verify your level	Проверьте эшелон	Эта команда, как правило, применяется после команды «Check altimeter setting and report your level». Проверьте и подтвердите эшелон.

Таблица 112

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, my radar shows FL115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level</p> <p>or</p> <p>Astana Line 504, your transponder indicating FL 115 (3500 metres), check altimeter setting and confirm level</p> <p>Астана Лайн 504, мой локатор показывает FL 115 (3500 metres) метров, проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета</p> <p>или</p> <p>Астана Лайн 504, ответчик показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета</p>	<p>Astana Line 504, set 1013, maintaining FL 120</p> <p>Астана Лайн 504, 1013 установлено, эшелон 120</p>
<p>Astana Line 504, wrong indication stop squawk Charlie</p> <p>Астана Лайн 504, неправильная индикация прекратите работу ответчика в режиме Charlie</p>	<p>Astana Line 504, stop squawk Charlie</p> <p>Астана Лайн 504, прекращаю работу ответчика в режиме Charlie</p>

Таблица 113

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, squawk 4408</p> <p>Астана Лайн 504, код ответчика 4408</p>	<p>Squawk 4408, Astana Line 504</p> <p>Код ответчика 4408, Астана Лайн 504</p>
<p>Astana Line 504, squawk ident</p>	



Астана Лайн 504, ответчик в режим опознавания	Squawk ident, Astana Line 504 Ответчик в режим опознавания, Астана Лайн 504
Astana Line 504, confirm squawk Астана Лайн 504, подтвердите код ответчика	Squawk 4408, Astana Line 504 Код ответчика 4408, Астана Лайн 504
Astana Line 504, recycle 4408 Астана Лайн 504, переустановите код ответчика 4408	Recycling 4408, Astana Line 504 Переустанавливаю код 4408, Астана Лайн 504
Astana Line 504, check altimeter setting Астана Лайн 504, проверьте установку высотомера	Set 1013 millibars, Astana Line 504 Установлено 1013 миллибар Астана Лайн 504
Astana Line 504, confirm transponder operating Астана Лайн 504, подтвердите работу ответчика	Negative, transponder unserviceable, Astana Line 504 Ответчик не работает, Астана Лайн 504

Таблица 114

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, reply not received if you read me turn left heading 010, I say again turn left heading 010</p> <p>Astana Line 504, turn observed, position 30 kilometers west of AI, will continue to pass instructions</p> <p>Astana Line 504, reply not received if you read me squawk ident , I say again squawk ident</p> <p>Astana Line 504, squawk observed, I will continue to pass instructions</p>	
<p>Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу если слышите меня, влево курс 90</p> <p>Астана Лайн 504, разворот вижу, идете правее трассы 15 километров, удаление от ОТАРИ 45 километров.</p> <p>Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу, если слышите меня установите код ответчика 7600.</p> <p>Астана Лайн 504, 7600 наблюдаю, на трассе удаление 75 километров прямой 345</p>	

Таблица 115

Диспетчер	Пилот
<p>Astana Line 504, hold over AI FL 150 as published</p> <p>Astana Line 504, hold over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute</p>	<p>Astana Line 504, request holding procedures</p> <p>Holding over AI, FL 150, inbound rack 250, left hand pattern outbound time 1 minute, Astana Line 504</p>
<p>Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150, развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде)</p> <p>или</p> <p>Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, как опубликовано</p>	<p>Ожидаю над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150, развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде), Астана Лайн 504.</p> <p>Ожидаю над Акчи эшелон 150, Астана Лайн 504.</p>

Таблица 116

Диспетчер	Пилот

Астана Лайн 504, ожидайте на радиале 190 от АЛМ между 10 и 35 километрами ДМЕ, эшелон 200 курс на точку 10 все развороты правые, ожидаемое время подхода 10:45. Astana Line 504, hold on the 190 radial of the Almaty VOR between 10 and 35 kilometers DME, FL 200 inbound track 010 right hand pattern expected approach time 10 45	Астана Лайн 504, прошу ожидание к югу от АЛМ.  Astana Line 504, request holding south of ALM
---	--

### Таблица 117

Speed 350 kilometers per hour	Скорость 350км/час
Report speed	Д о л о ж и т е (имеется ввиду приборная воздушная скорость) с к о р о с т ь
Maintain 300 kilometers per hour until outer marker	Держите скорость 300 км/час до внешнего маркера
Do not exceed 275 kilometers per hour	Не превышайте 275 км/час
Maintain present speed	Выдерживайте текущую скорость
Increase (or reduce) speed to 285 kilometers per hour (or greater or less)	Увеличьте (или уменьшите) скорость до 285 км/час (имеется ввиду приборная воздушная скорость)
Increase (or reduce) speed by 50 kilometers per hour	Увеличьте (или уменьшите) скорость на 50 км/час
No/ATC/speed restrictions	Ограничений/УВД/ по скорости нет (ниже 3000 метров по международным правилам экипажи выдерживают приборную скорость не более 463 км/час. Если диспетчер заинтересован в том, чтобы воздушное судно выдерживало более высокую скорость, то необходимо произнести эту фразу)
Reduce to minimum approach speed	Уменьшите скорость захода до минимальной
Reduce to minimum clean speed	Уменьшите скорость до минимальной на чистом крыле (при убранной механизации крыла и шасси)
Maintain Mach point 82 (or Mach 82) until MCA	Поддерживайте число М ноль восемьдесят два до МСА
Do not exceed Mach 81	Не превышайте число М 81
Increase/reduce speed to Mach 83 if practicable	Увеличьте/уменьшите скорость до числа М 83 если можете

### Таблица 118

Обстоятельства	Фразеология
Орган ОВД желает знать о наличии у воздушного судна статуса утверждения на выполнение полета с RVSM	CONFIRM RVSM APPROVED ПОДТВЕРДИТЕ ДОПУСК К RVSM
Подтверждение пилота на наличие статуса утверждения к полетам с RVSM	AFFIRM RVSM ПОДТВЕРЖДАЮ, ДОПУЩЕН К RVSM
Подтверждение пилота на отсутствие статуса утверждения к полетам с RVSM	NEGATIVE RVSM К RVSM НЕ ДОПУЩЕН
Пилот государственного воздушного судна сообщает об отсутствии статуса утверждения к полетам с RVSM	NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT К RVSM НЕ ДОПУЩЕН ВС ГОСУДАРСТВЕННОЙ АВИАЦИИ
Орган ОВД отказывает в выдаче разрешения на вход в воздушное пространство RVSM	UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN (or DESCEND TO, or CLIMB TO) FL... ЗАПРЕЩАЮ ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM, СЛЕДОВАТЬ (или СНИЖАЙТЕСЬ, или НАБИРАЙТЕ) ЭШЕЛОН
	UNABLE RVSM DUE TURBULENCE

Пилот сообщает о сильной турбулентности/погодных условий, влияющих на способность соблюдения требований RVSM по выдерживанию высоты	НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ТУРБУЛЕНТНОСТИ
Пилот сообщает об ухудшении характеристик оборудования ниже требований для полета с RVSM	UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ОТКАЗА ОБОРУДОВАНИЯ
Орган ОВД просит пилота доложить о возможности возобновить выполнение полета с RVSM	REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM ДОЛОЖИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ К RVSM
Орган ОВД запрашивает подтверждение о том, что воздушное судно восстановило статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот готов возобновить полеты RVSM	CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM ПОДТВЕРДИТЕ ЧТО ГОТОВЫ К RVSM
Пилот готов возобновить выполнение полета с RVSM после чрезвычайных обстоятельств, связанных с оборудованием/погодными условиями	READY TO RESUME RVSM ГОТОВ К RVSM

Таблица 119

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach roger MAYDAY ...	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, engine number 1 on fire intend an immediate forced landing 30 kilometers south of AI. Passing FL 100 heading 025
Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял прямой 45 удаление 95 километров время 14 часов 17 минут	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, пожар третьего двигателя, ликвидировать не можем, экстренно снижаюсь курсом 175 иду на вынужденную посадку в район Капчагая, прошу место
Astana Line 504, Almaty Radar, roger MAYDAY expect visual approach runway 05 wind 260 degrees 8 metres per second QFE 998 millibars, descend to height 800 metres, you are number 1 to land.	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Radar, Astana Line 504, engines failed losing height will attempt to land Almaty, 40 kilometers north of Almaty. Passing FL 70 heading 280, request visual approach. Expecting visual approach runway 05 QFE 998 millibars, descending to height 800 meters, Astana Line 504
Астана Лайн 504, Алматы Подход, Акчи подтверждаю, время 14 часов 45 минут, левым курс 110 снижайтесь эшелон 80 ВПП 23 давление 703 миллиметра, МБВ 590 метров.	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, отказ второго двигателя требуется срочная посадка, прохожу Акчи эшелон 190, курс 150.

Таблица 120

Диспетчер	Пилот
Люфтганза 2935, Алматы Контроль, понял.	Терплю бедствие, Терплю бедствие, Терплю бедствие, Алматы Контроль, Люфтганза 2935 перехватил сигнал «Терплю бедствие» от G-ABCD, повторяю G-ABCD Джетстрим 31 горит двигатель, выполняет вынужденную посадку 120 километров восточнее ВОР Алматы, эшелон 270, снижается, курс 300. MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY, Almaty Control, Lufthansa 2935 have intercepted MAYDAY from G-ABCD, I say again

Lufthansa 2935, Almaty Control, roger your relayed MAYDAY from G-ABCD.	G-ABCD Jetstream 31 engines on fire, making forced landing 120 kilometers east of Almaty VOR, FL 270 descending, heading 300, over.
--	---

### Таблица 121

Диспетчер	Пилот
All stations, Almaty Approach, stop transmitting - MAYDAY, или Astana Line 504, stop transmitting - MAYDAY	
Всем бортам, Алматы Подход, прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие или G-ABCD прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие.	

### Таблица 122

Диспетчер	Пилот
MAYDAY G-ABCD All other aircraft contact Almaty Radar 119,4, out	
Всем бортам, Алматы Подход, Астана Лайн 504 терпит бедствие работать с Кругом 120,8	

### Таблица 123

Диспетчер	Пилот
G-ABCD contact Tower 119.4	Almaty Radar G-ABCD cancel MAYDAY, engine restarted, runway in sight. Request landing. 119.4 G-ABCD
Астана Лайн 504, Алматы Подход, работать с Кругом 120,8.	Алматы Подход, Астана Лайн 504, отмена бедствия, эшелон 80, подхожу к рубежу 50 километров, прошу заход ВПП 05.

### Таблица 124

Диспетчер	Пилот
All station, Almaty Approach, DISTRESS traffic ended.	
Всем бортам, Алматы Подход, связь в обычном режиме.	

### Таблица 125

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, roger, turn left heading 160, descend FL 190, all emergency standing by.	PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN, Almaty Control, Astana Line 504, 150 kilometers outbound AI passing FL 270, passenger with suspected heart attack, request return to Almaty and priority landing. Left heading 160, descending FL 190, Astana Line 504.
Астана Лайн 504, Алматы Подход, прямой 320 удаление 87 километров, правым разворотом курс 140, снижайтесь, эшелон 80, ВПП 23.	ПАН ПАН, ПАН ПАН, ПАН ПАН, Алматы Подход, Астана Лайн 504, у нас больной пассажир на борту, необходима немедленная посадка.

### Таблица 126

Диспетчер	Пилот

Astana Line 504, Almaty Approach, roger, descent FL 100.	MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, decompression, emergency descent FL 100 heading 260. Descending FL 100, Astana Line 504.
Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял аварийное снижение, курс 70. Всем бортам, с эшелона 260 до эшелона 150 в районе Акчи, курсом 70 аварийное снижение Боинг – 737, выход на связь по команде.	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, разгерметизация, аварийное снижение до эшелона 150, курс 70.

### Таблица 127

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, Almaty Approach, actual weather of Almaty at 09.00: wind calm, visibility 10 kilometers, sky clear, temperature plus 28 degrees, dew point plus 11 degrees, QFE 998 millibars, NOSIG. Астана Лайн 504, Алматы Подход, фактическая погода Алматы за 09.00: тихо, видимость 10 километров, облачность отсутствует, температура плюс 28, точка росы плюс 11, давление 998 миллибар, прогноз на посадку без изменений	Roger, QFE 998, Astana Line 504.  Понял, давление 998 миллибар, Астана Лайн 504

### Таблица 128

Термин	Количество облачности в октантах
FEW	1 - 2
SCATTERED	3 - 4
BROKEN	5 - 7
OVERCAST	8

### Таблица 129

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504, RVR runway 23 touchdown 650 metres, midpoint 700 metres, stop end 600 metres. Астана Лайн 504, видимость на ВПП начало полосы 650 метров, середина полосы 700 метров, конец полосы 600 метров.	Roger, Astana Line 504.  Понял, Астана Лайн 504

### Таблица 130

Диспетчер	Пилот
Astana Line 504 at 07.45 a departing B777 reported windshear at 300 metres. Airspeed loss 40 kilometers per hour, strong right drift Астана Лайн 504, в 07.45 взлетевший Боинг 777 доложил сдвиг ветра на 300 метров. Воздушная скорость уменьшилась на 40 км/час, сильный боковой снос вправо	Roger, Astana Line 504  Понял, Астана Лайн 504
Astana Line 504 caution: windshear reported 4 kilometers on final runway 23 at 200 metres. Астана Лайн 504, наблюдается сдвиг ветра 4 километра от торца ВПП 23 на высоте 200 метров.	Roger, Astana Line 504  Понял, Астана Лайн 504

### Таблица 131

Диспетчер	Пилот
-----------	-------

Astana Line 504, braking action medium, heavy rain, time of measurement 08.30 Астана Лайн 504, условие торможения среднее, сильный дождь, время замера 08.30	
Astana Line 504, threshold runway 23 displaced 200 metres due broken surface. Астана Лайн 504, порог ВПП 23 смещен на 200 метров из-за разбитой поверхности.	
Astana Line 504, grass mowing in progress south of midpoint of the runway. Астана Лайн 504, идет покос травы в южной части от середины полосы.	
Astana Line 504, taxiway C closed due maintenance, use taxiway A to vacate. Астана Лайн 504, РД С закрыта из-за ремонтных работ, используйте РД А для освобождения.	

**Таблица 132**

Диспетчер	Водитель
Техника 4, Руление, следуйте по РД 1	Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару. Техника 4, по РД 1.

**Таблица 133**

Диспетчер	Водитель
Техника 4, Руление следуйте до РД 3.	Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару. Техника 4, следую до РД 3.

**Таблица 134**

Диспетчер	Водитель
Сопровождение 1, Руление, после заруливания А-310 на 12 стоянку, разрешаю на стоянку VIP.	Руление, Сопровождение 1, разрешите по перрону на стоянку VIP. Сопровождение 1, разрешили после заруливания А-310 на стоянку 12.

**Таблица 135**

Диспетчер	Водитель
Сопровождение 1, Вышка, пресечение разрешаю. Сопровождение 1, Вышка, понял	Вышка, Сопровождение 1, на РД 1 разрешите пересечь полосу. Сопровождение 1, разрешили. Сопровождение 1 полосу освободил

**Таблица 136**

Диспетчер	Водитель
Техника 2, Вышка, освободите полосу по РД 3.	Вышка, Техника 2 полосу освобождаю по РД 3. Полосу освободил на РД 3.

**Таблица 137**

Диспетчер	Водитель
Техника 5 Вышка, немедленно остановитесь на РД 2, вырывает А-310.	Техника 5 остановился на РД 2.

Таблица 138

Диспетчер	Диспетчер
«Подход-Вышка», Астана Лайн 504, взлет 11.30. «Круг-Вышка», Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 «Подход-Круг» на Отари эшелон 320 «Контроль-Подход», Астана Лайн 504, Б-757 Отари 38 минут, эшелон 320	«Вышка-Подход», Астана Лайн 504. взлет 11.30. «Вышка-Круг», Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 «Круг-Подход» Астана Лайн 504, на Отари эшелон 320 «Подход-Контроль», Астана Лайн 504, Отари эшелон 320

Таблица 139

Диспетчер	Диспетчер
«Подход - Контроль», Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757	«Контроль - Подход», Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757

Таблица 140

Диспетчер	Диспетчер
«Вышка-Круг», Астана Лайн 504, на прямой, заход по ИЛС	«Круг-Вышка» Астана Лайн 504 наблюдаю.

Таблица 141

Диспетчер	Диспетчер
«Вышка-Руление» Астана Лайн 504 по РД С.	«Руление-Вышка» Астана Лайн 504 расчетное в 16.45. «Руление-Вышка» понял по РД С.

Таблица 142

Диспетчер	Диспетчер
«РП» - «Руление», (Аварийно-спасательная – «Руление»), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С. «РП» - «Старт», Астана Лайн 504, пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП. «РП» - «Круг», Астана Лайн 504, вынужденная посадка, сердечный приступ у пассажира «РП» - «Подход», Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием	«Руление» - «РП», («Руление» - Аварийно-спасательная), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С. «Старт» - «РП», Астана Лайн 504 пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП. «Круг» - «РП», Астана Лайн 504, вынужденная посадка «Подход» - «РП», Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием